

了 了 在  
苏 联



《丁丁历险记》全集珍藏本

par Hergé

读书中文网荣誉出品

《丁丁在苏联》

《丁丁在刚果》

《丁丁在美洲》

⋮

《丁丁与阿尔发艺术》

《丁丁在鲨鱼湖》

..... 等共 25 册全集

读书中文网

[www.tbook.net](http://www.tbook.net)

\* 埃尔热 \*

《丁丁历险记》系列之一

了 了

在

苏 联



# 《丁丁历险记》系列之一

## 了了在苏联

玉娇龙 制作

丁丁在苏联 Tintin in the Land of the Soviets 1930年

英文: Tintin in the Land of the Soviets

法文: Tintin au Pays des Sovjets

出版信息: 1929年1月10日至1930年5月11日第一次在Le Petit Vingtième (《二十世纪小伙伴》) 上连载出版。1973年作为Les Archives d'Hergé (埃尔热档案) 的部分出版成书。

**摘要:** 奠基之作, 丁丁的第一次历险。丁丁, 一个小记者, 出现在比利时日报的儿童增刊上。在那时埃尔热对苏维埃大加讽刺, 丁丁和白雪到苏联作采访报道, 面对一系列危险, 和布尔什维克为他设下的圈套。苏联对苏联以外的经济高速发展世界的宣传是他的最大目标, 同样还有秘密警察即克格勃的活动。

花絮: 从最初的画面, 我们一下子猜到—我们无法全部看到—在布鲁塞尔某个火车站台, 摄影记者蜂拥而至, 人声鼎沸。戴着鸭舌帽的丁丁在白雪的陪伴下登上开往莫斯科的火车。车门关上了, 他来到他的座位, 坐好, 出发。成了, 主人公获得了新生! 就这样, 令丁丁成为全世界最著名的年轻记者的24次“历险”中的第一次—最鲜为人知的一次拉开了序幕。此时是1929年1月, 距离最后一个故事, 即没有全部完成的《丁丁和字母艺术》, 还有54年。与当时的电影一样, 丁丁也是黑白的。他比我们今天熟识的丁丁要“更圆更小”。他厚重的鞋子和他那格子面料的高尔夫球裤无疑已经过时了。至于他的年龄, 即使在此时, 也已经让人说不清楚了。1930年发行成册时, 其中500本标上了“丁丁和白雪”, 现在这些书已极为稀少珍贵。据称后来一共有9中不同版本, 但仅仅是在封面标题的印刷上有所不同。

终其一生, 埃尔热一直认为丁丁的苏联之行是他“年轻时的罪过”。这是唯一一本他从未修改, 而且从未改成彩色出版的画册。面对盗版泛滥, 1973年, 他违心接受再版该画册, 把它作为《埃尔热档案》系列的一个组成部分。1981年, 该画册真迹复制品出版。与后来的其他故事相比, 虽然该故事许多章节激动人心, 波澜迭起, 但是, 毫无疑问, 它是不完美的。它的缺陷之一是过于依赖Joseph Douillet (约瑟夫·杜耶, 他是比利时驻顿河畔罗斯托夫领事。) 那本成见过深的著作《面纱后的莫斯科》。说实在的, 它是埃尔热惟一的信息来源。本集丁丁中的一些场景是直接从这本书中拿来的, 比如说投票大会。之后, 埃尔热最大的优点之一是他总是仔细搜寻信息, 不断追求准确。当然, 他没有亲身到丁丁要去的国家做实地考察, 不过他学习了与主题相关的一切该学的东西。这同时解释了他为什么不是一个更多产的作者—50年中24次“历险”, 不过是产量稳定而已, 这也解释了为什么他的作品能获得全球性的成功。

故事从头到尾, 主人公和他的创作者都在摸索和探索。到故事结尾, 丁丁历险系列中一些代表性的东西成型了, 特别是记者面对种种考验所表现出来的机智灵敏。他既会开轻型轨道机动车, 也会用随身带的小刀削出一个螺旋桨。在第一次历险中, 白雪可被宠坏。它风光无限地结束了旅程, 表现出一种令人怜爱的自负, 而且每分钟都在欣赏自己的成就。不过, 再往前翻几页, 它就让我们看到了它的一个缺点: 放任自己寻酒。与十多年之后才出现的阿道克船长一样, 白雪好酒这一点既可爱又烦人, 当然, 必定还很危险。

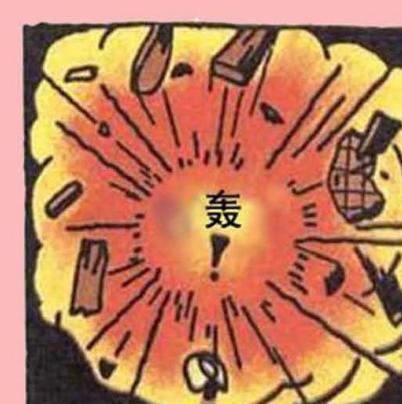
第135页, 小记者和他的小狗无意中登上了通往布鲁塞尔的快车。丁丁下了结论: “我想最好不要太固执了, 让我们回布鲁塞尔吧。回到家, 好好休息一下, 再去别的地方继续历险……”白雪加了一句: “危险都结束了, 我们危险的生活也到此为止了。”然而, 历险生涯不过才开头。从各方面来看, 埃尔热和丁丁在这一个故事中都走了不少的路, 但是, 未来的路还长着呢!

《佩提日报》讯，亲爱的读者们，不需要花费您太多的精力及额外的金钱，您就能获得一份意外的惊喜了！来自铁幕后的独家报道，将令你比别人更见多识广。而这些报道都将出自本报最优秀的记者：

“丁丁”！

他将启程前往苏联。本报将会连载他此行的经历和见闻……

注：《佩提日报》郑重声明，有关此系列报道的所有文字及图片的版权属于丁丁！任何人如需转载，请先征得其本人同意。当然，如果你能得到他的爱犬首肯也行，我所指的是：“白雪”！



看来咱们坐的车遇上  
大麻烦了！

我不喜欢坐敞  
篷的火车……

我们这是在柏林，  
白雪！火车去不  
到莫斯科了……

我只希望下次我  
能一直坐到终点。

其他的乘客呢？你把他们  
怎么了？……

出口  
你把列车的车顶给弄  
哪儿去了？还有那些  
座位？为什么你不用  
刹车？说！老实交代！

胡说！先跟我回警局。

停！

姓名？职业？  
打哪儿来？

丁丁…记者  
…布鲁塞尔

警讯

一只  
呆鸟！

你将被指控为盗窃 10 节列车车顶铁皮的主谋，  
并且和 218 名乘客的失踪有关！你有什么要  
申辩的？…没有！暂时关押到 8 号牢房。

可我什么都没做过啊！

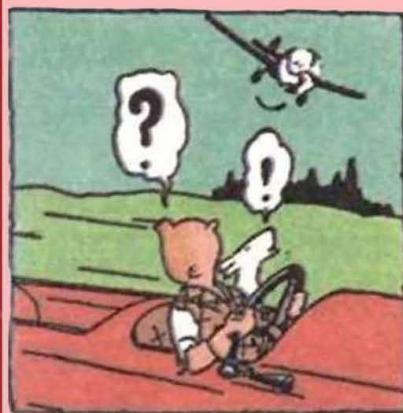
我是无辜的！我  
叫丁丁，是“佩  
提日报”的记者！  
…快放我出去！  
专制的家伙！！

嘘——，有人过来了！

汪！这那是人  
住的地方呀！

汪—呜！







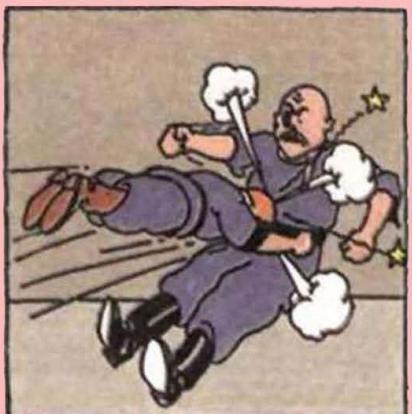














看说那么多废话！快给我们拿点好吃的来！

这...这是...不招待流浪汉.....

唔，这儿的食物还挺香！

来，坐这儿。食物很快就来了...

他看上去比我还饿！

他几乎连碟子都吃下去了！

我叫怀奥沃夫，是哥萨克族的头人...受到当局的迫害...

生活真美好！我从来没有吃过象今天这么好吃的食物！

他看上去很面熟，我好象在哪儿见过！.....

斯托比...士兵...是...跟踪那个放香蕉皮的家伙！

...我在哪儿见过这个人呢？

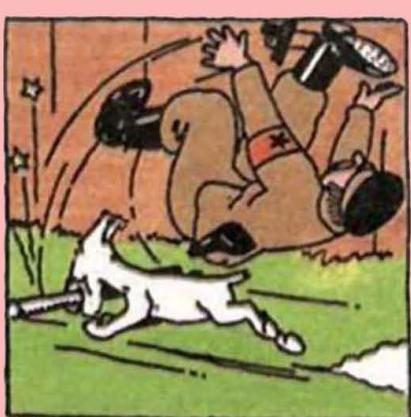
...很明显，这是一个卑鄙的圈套！我得给丁丁提个醒！...怎么警告他呢？.....

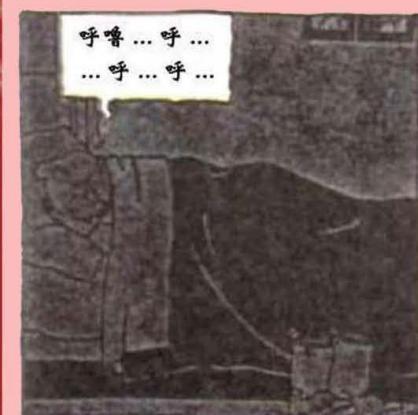
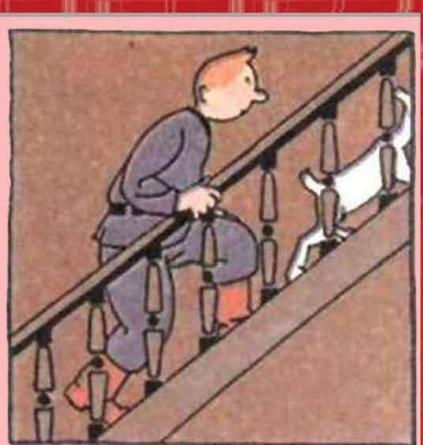
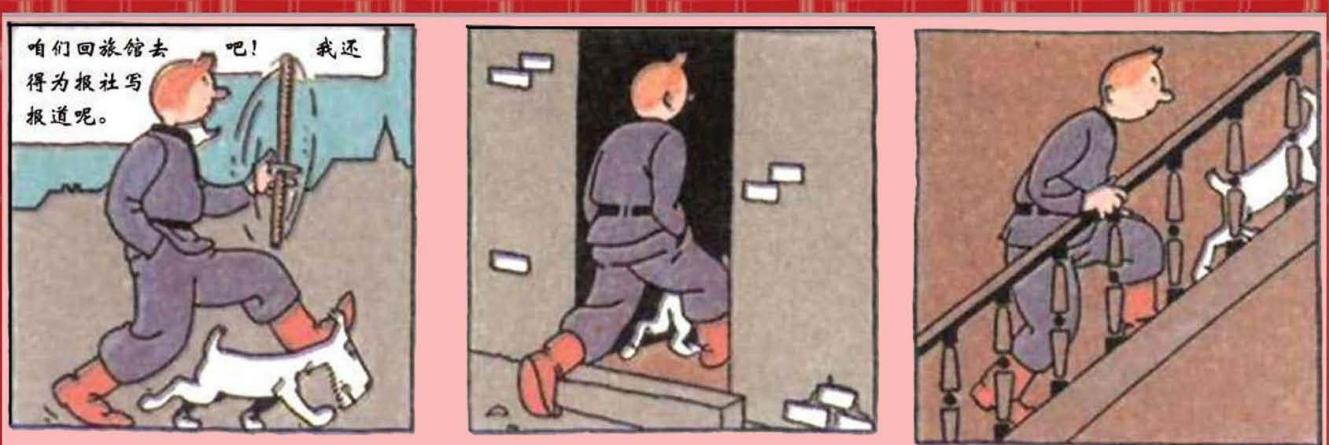
有了！我可以这样.....

揪掉他的假发！











这就叫做——“不撞南墙不回头”！

哎哟！

有什么事情想不开，也  
别把头往墙上撞啊！

? ★ !

快 滚开！你们这些罪  
人！不然的话，  
我就把你们  
统统送进  
地狱里去！

饶恕我吧！

我听得出你们还在外面！是不  
是想我带你们到撒旦那儿去作  
客，嗯？……

怎么了？是谁在我的屋子里大吵大闹？

世间的罪人啊！上天对  
你们的惩罚 来了…

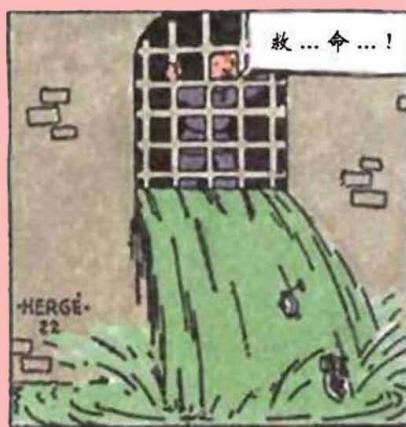
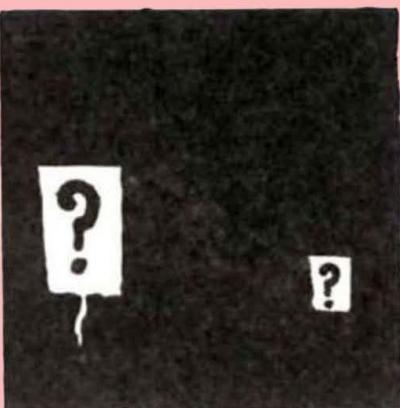
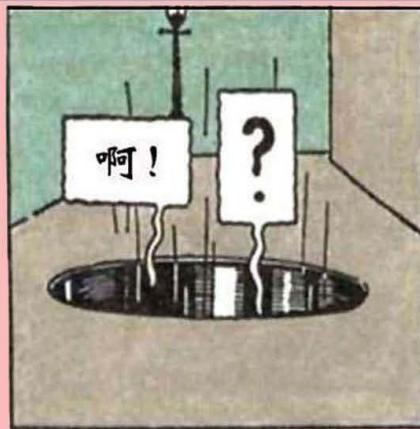
救命，救命！…鬼！……鬼呀！……

我…诅…咒…你…们…

我们现在这是在哪儿呢？

穿这玩意儿扮鬼一点都不好玩！

哎？ 我的眼 瞳孔哪儿去啦？





岂有此理！这水只有 40 厘米深 ...

嘿，快 上来，你这个小无赖！

难道你没看见这个告示牌吗？



走，跟我回警察局去！

别推我！我自己会走 ....

啊！ 一个金币！今天真走运！



现在看我怎么来罚一个十二码！

射门！

你没看见这个告示牌吗？不知道这个地方禁止游泳吗？..... 别再吹哨子了， 你省点儿工夫吧！



砰

糟糕！他把他的同伴给召来了 ...

哔...哔!

他们的眼神快赶得上我外婆了！



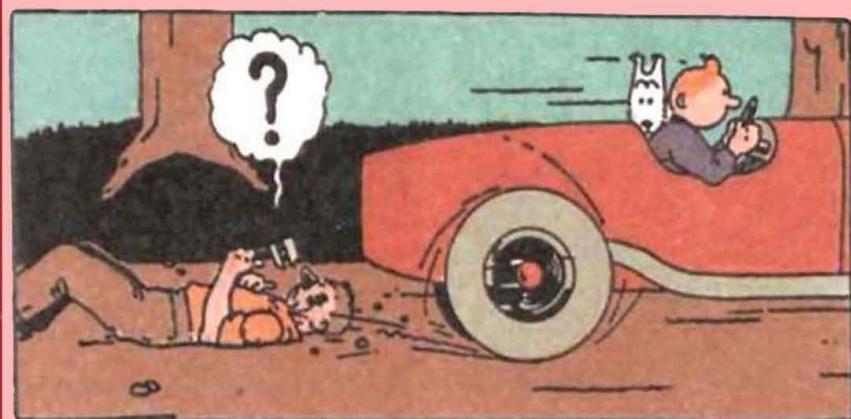
砰





看我来个漂亮的偷袭！

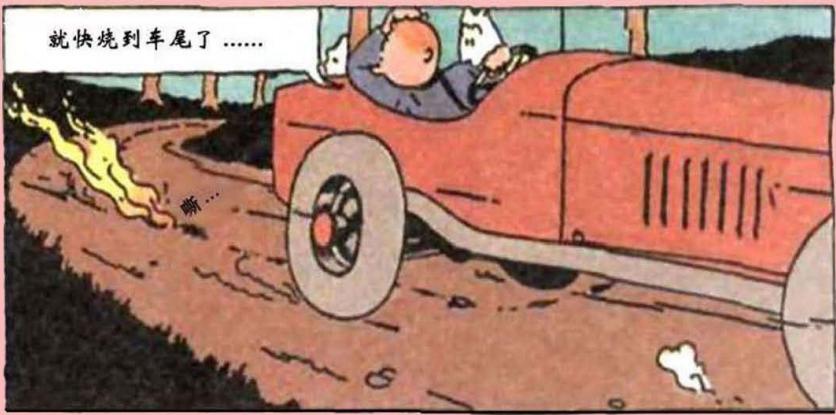
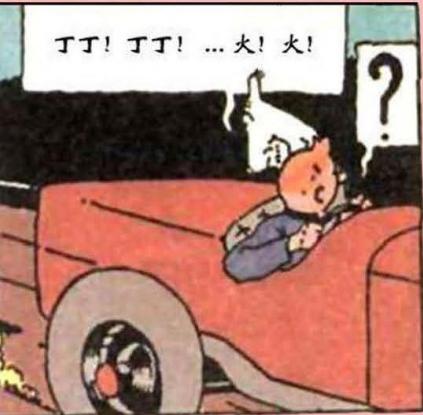
实在抱歉！...这次我就不顺道送你们回去了！再见！.....



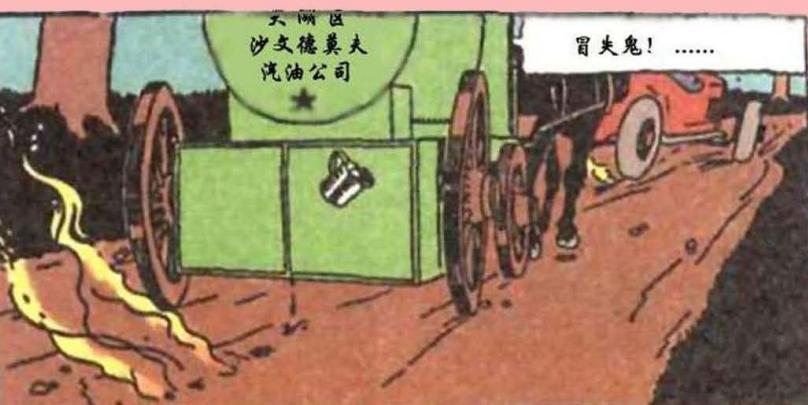
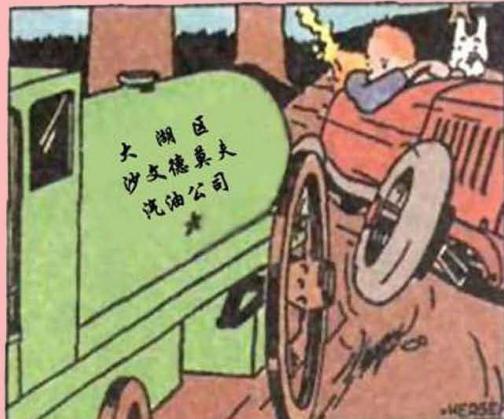
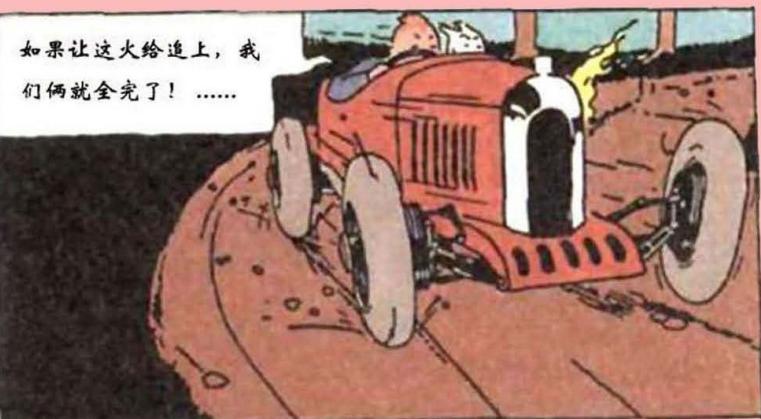
丁丁！丁丁！...火！火！

？

就快烧到车尾了.....

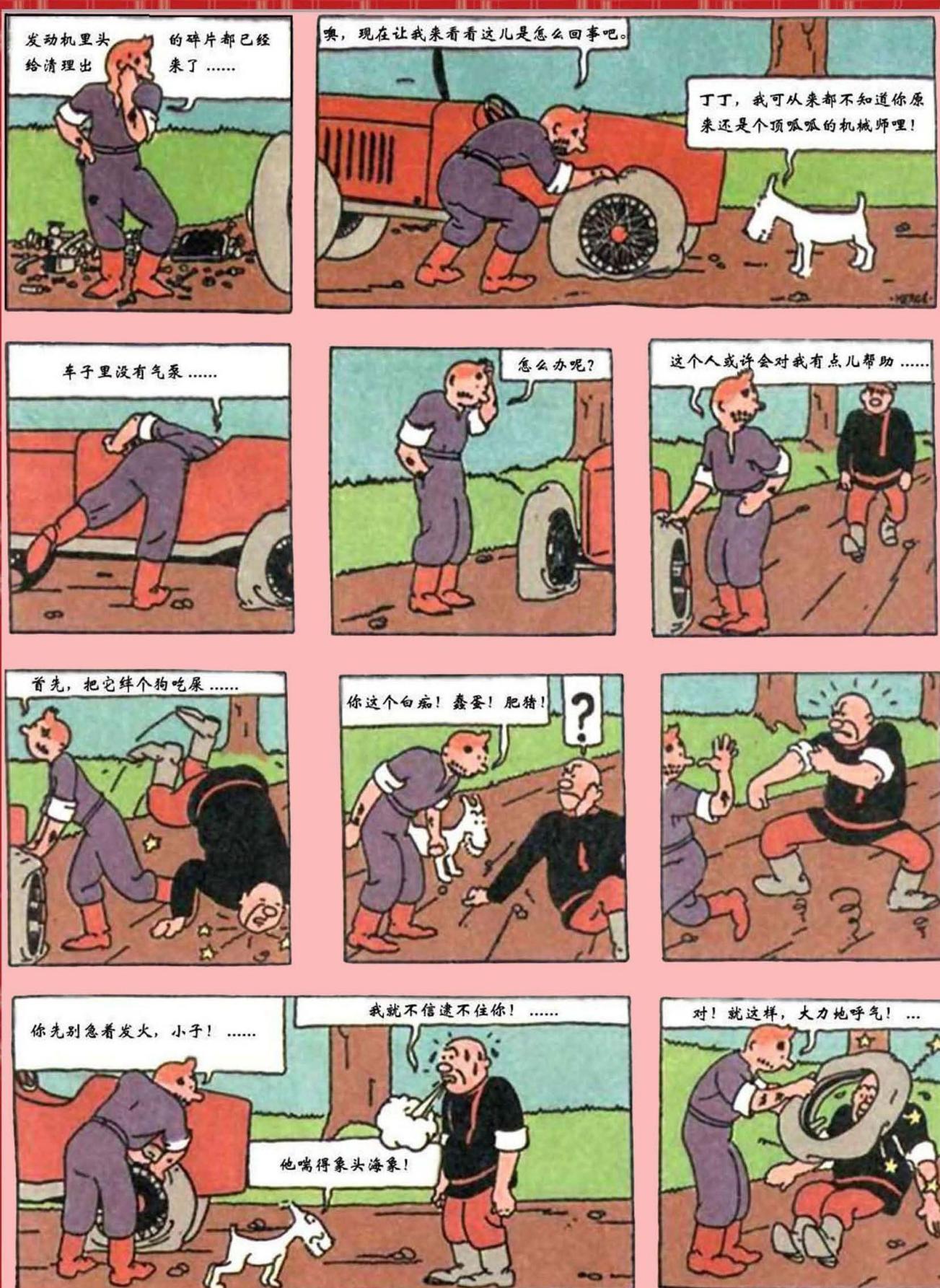


如果让这火给追上，我们俩就全完了！.....

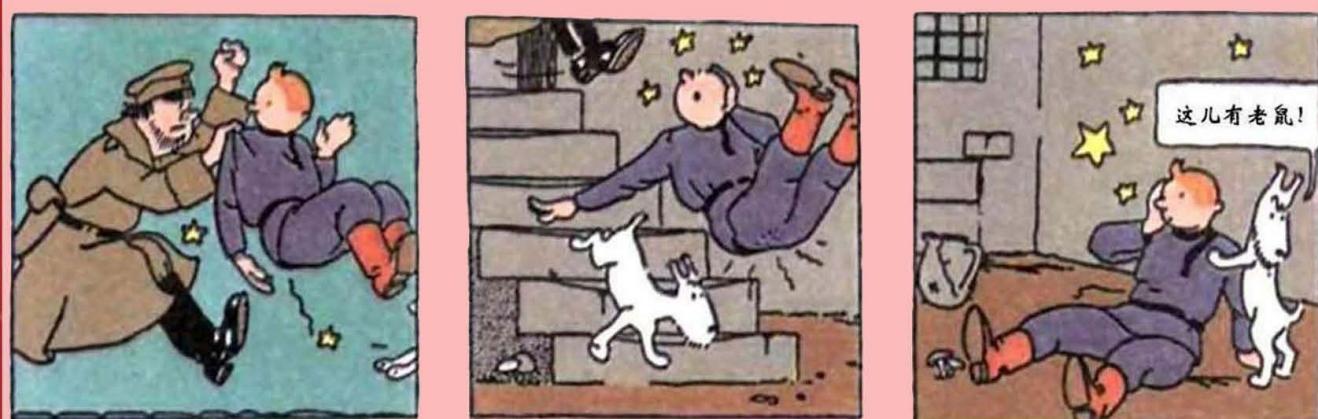
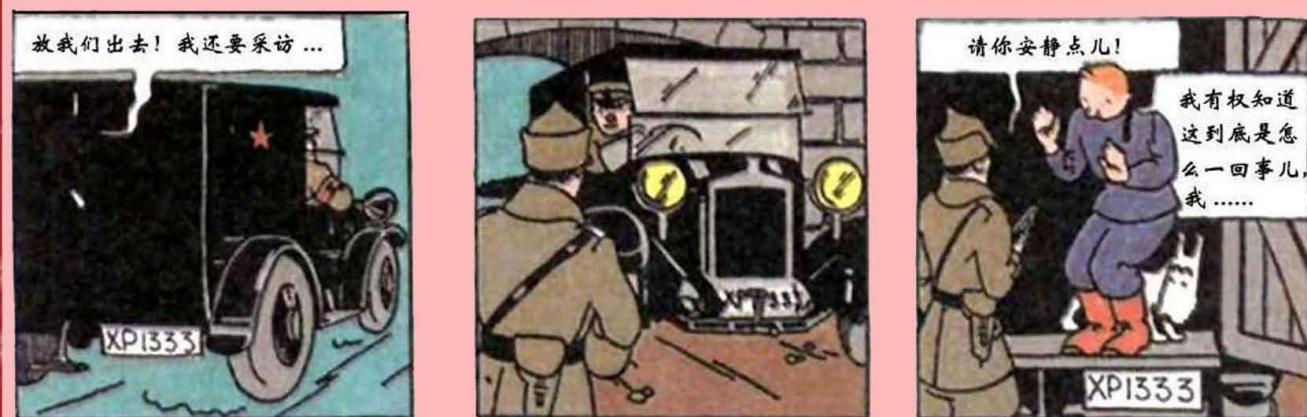


嗯！只剩下搁在路边的这几颗炮弹了，演习可以结束啦.....









丁丁先生，我相信严刑拷打会有助于  
你说出进入 我国的真正 意图！

丁丁，他在说啥？

首先，给他来个炮烙之刑 .....

你不是打算用这个对付 ...

该我出手了！

搞定第一个！

这惨叫声真让人受不了！

让他们自己也享受一下这些非人的刑罚！

这小无赖会把什么都说出来.....

不要浪费了这条烙铁 .....

我要假装成被拷打得很痛苦的样子。

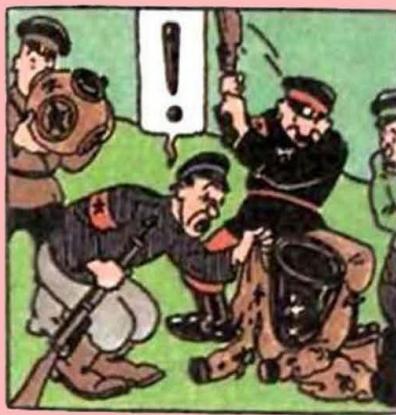
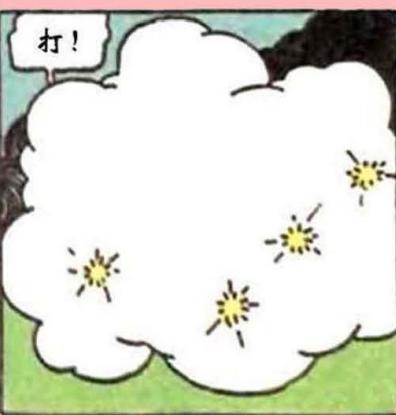
还满意吧？

好了，现在给你1个小时的时间好好地想一想！...之后，监狱长会再次提审你——的！

不错，我是得好好想想！.....怎么才能利用这1个小时的时间远远的逃离这个鬼地方！

呵，那儿不是有件潜水服吗？







这群穷孩子在排队等什么呢？...  
...哦，原来这儿是个免费面包分派点。.....咱们过去看看究竟.....

本地人？... 是住这儿附近的吗？... 是？... 嗯，给你面包！  
这是俄国当前要面对的又一严峻的社会问题：无论是在城里还是在郊区，都有大量被遗弃的孩子，乞讨来维持生计.....

可怜的孩子！

是本地人吗？... 不是？... 去你的！..... 滚远点儿！.....

真偏心！  
小丑！我得去教训教训这家伙！...

你这条脏狗！

抓小偷！

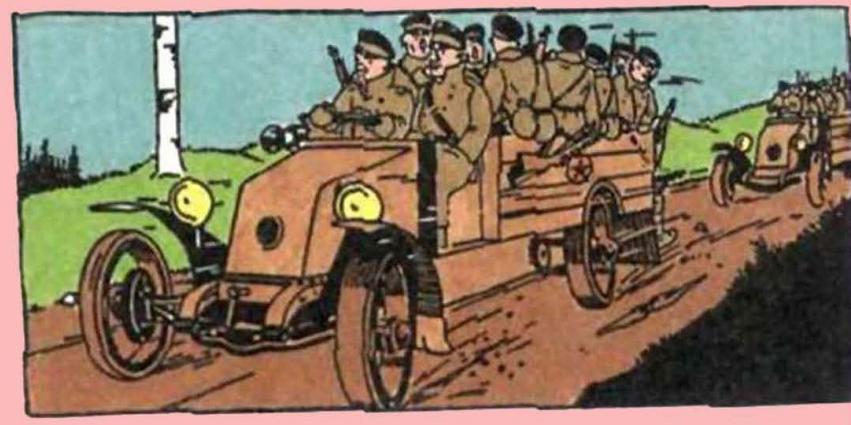
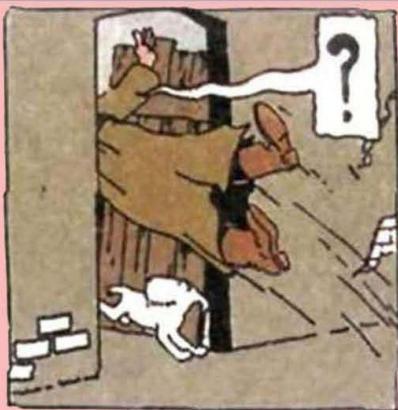
给你面包！拿好了！  
别再哭啦！...

如果让我找到那条狗和它的主人...

这些人进那里面干什么呢？我也想进去看看.....可怎么才能进去呢？

我先藏在这儿，等待机会.....

嗯，这家伙就是我进去的通行证！







该死的！头儿偏偏挑中我们在今天这种鬼天气出来搜捕那个小间谍——丁丁！



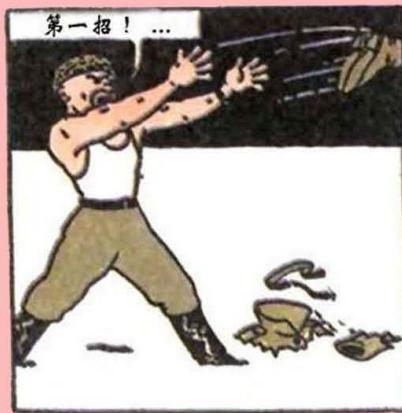
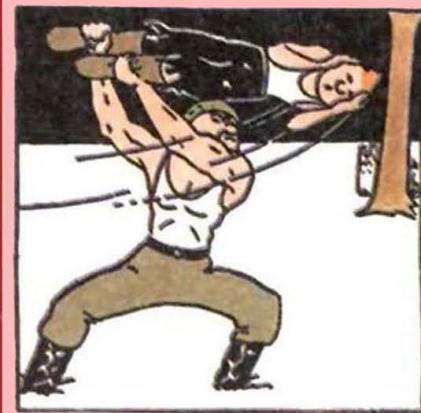


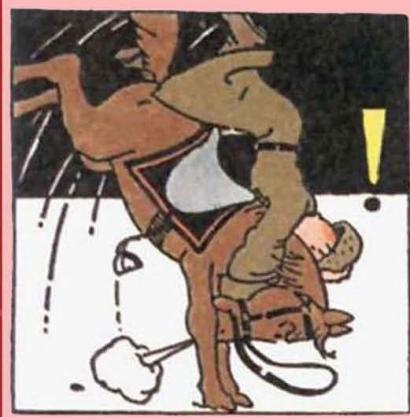




你这个流氓兵痞！今天我得让你见识见识我的厉害！……

过来，你这个胆小鬼！让我好好地教训教训你！





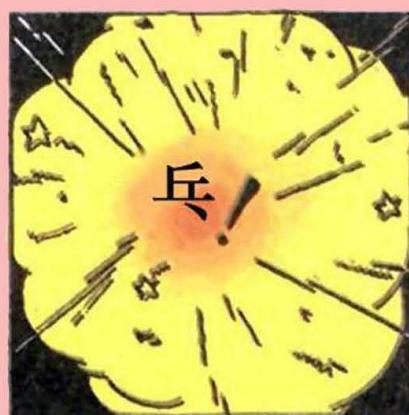
太好了，这儿有人走过留下的脚印！  
……咱们有救了！

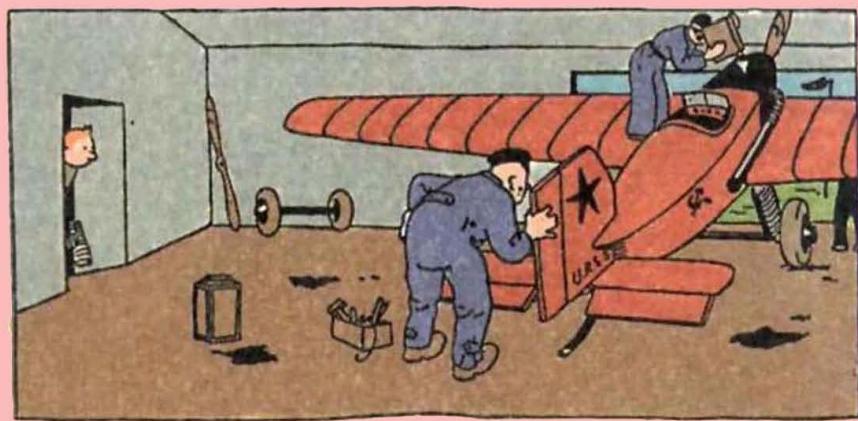






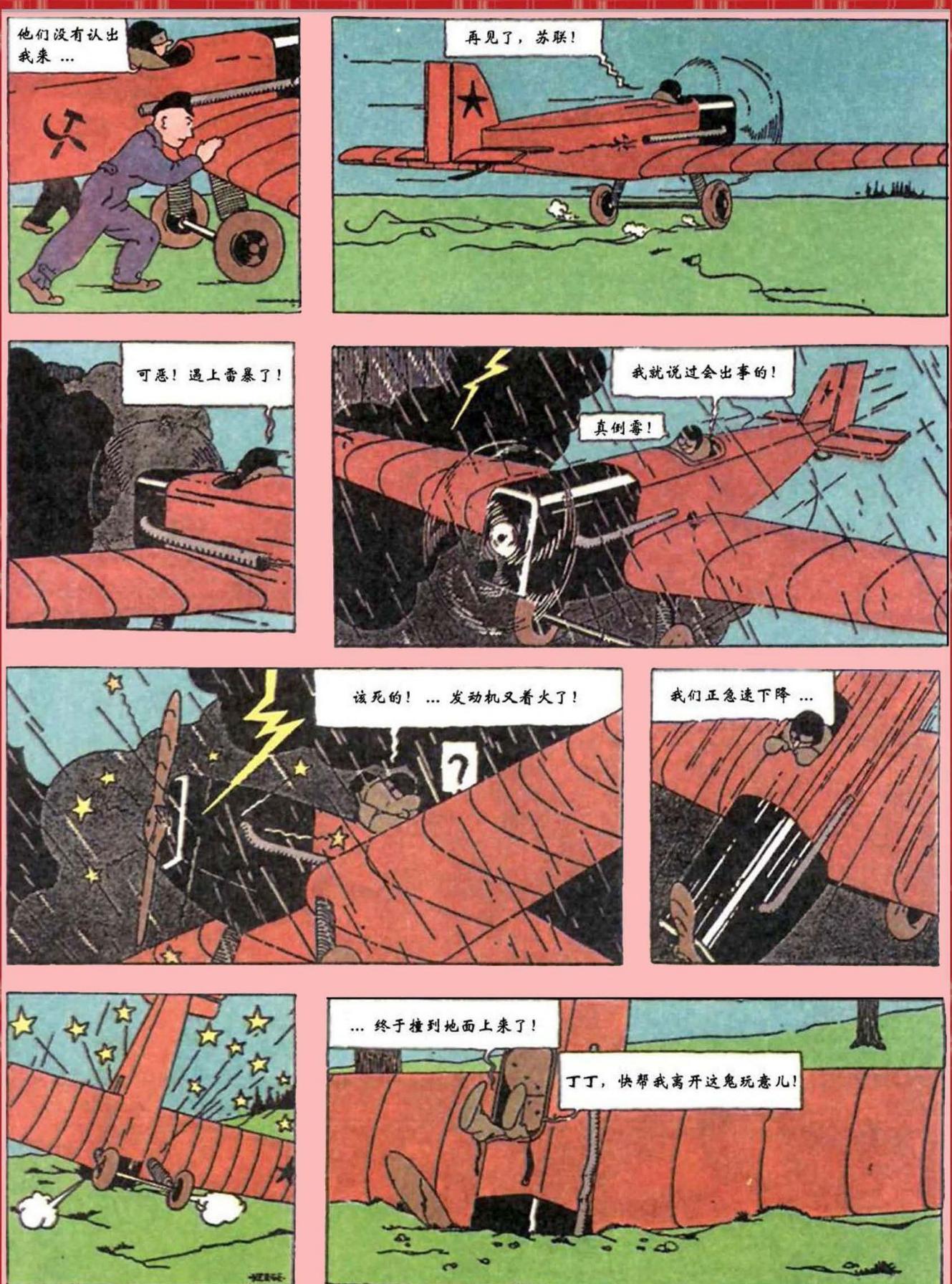


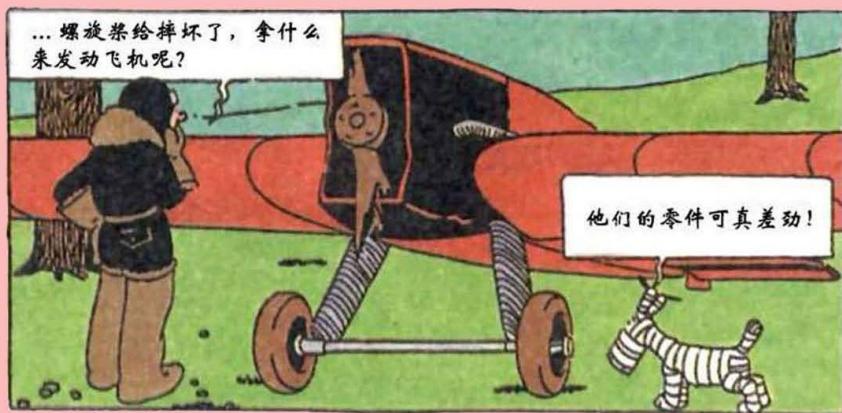


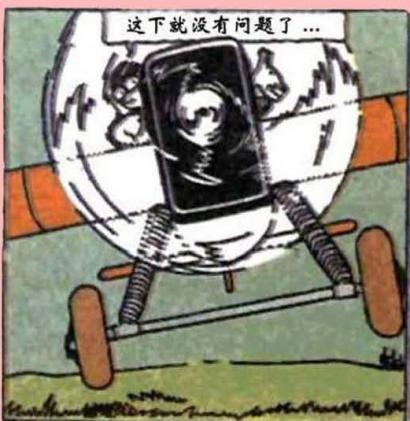
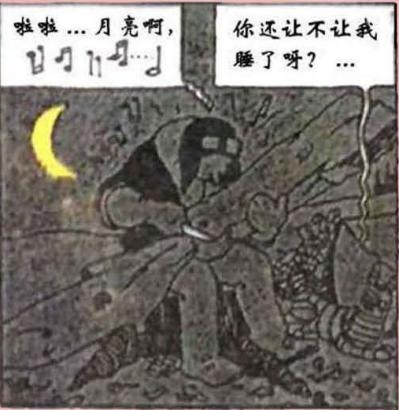


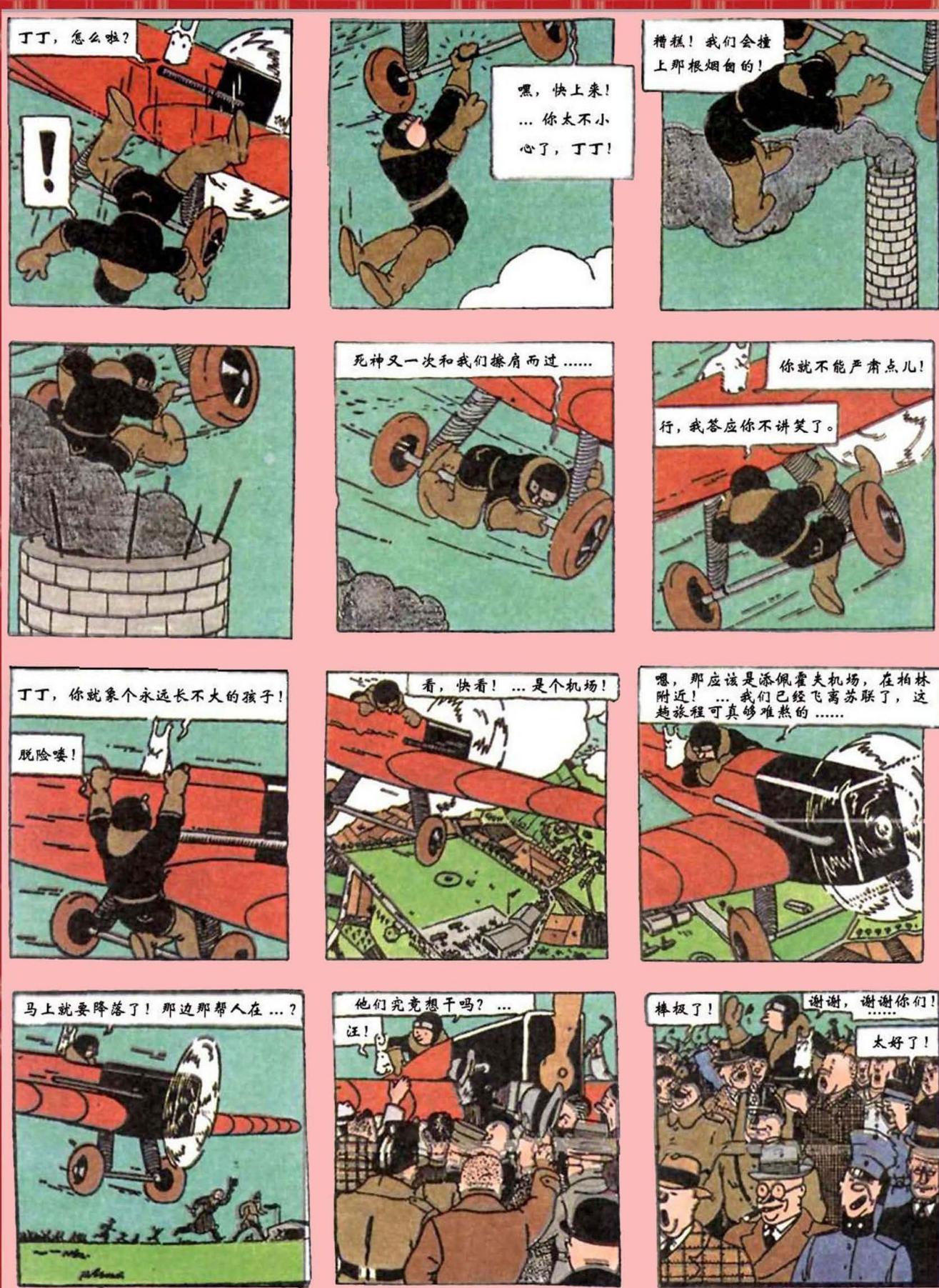
他又想干嘛？



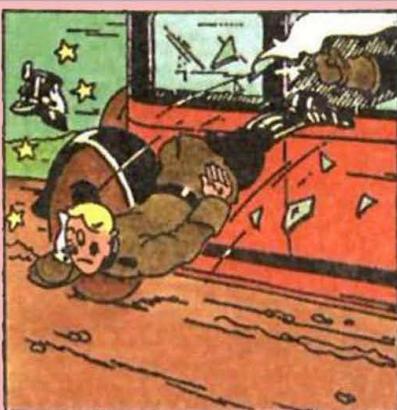


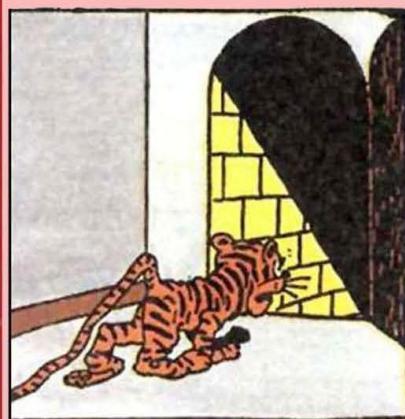








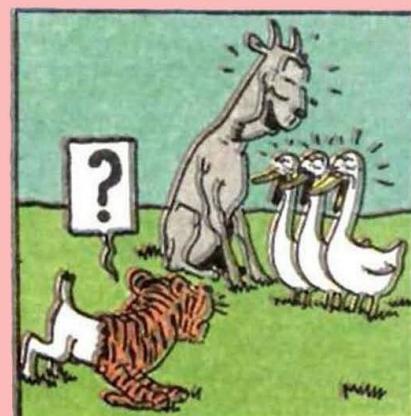


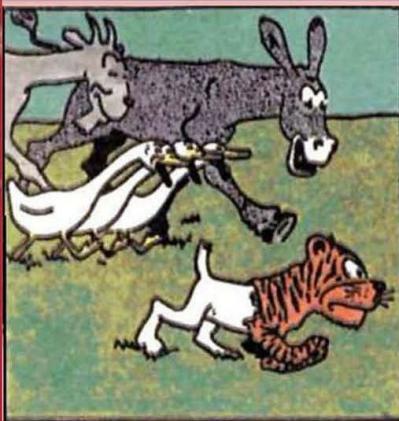


你真的确定那

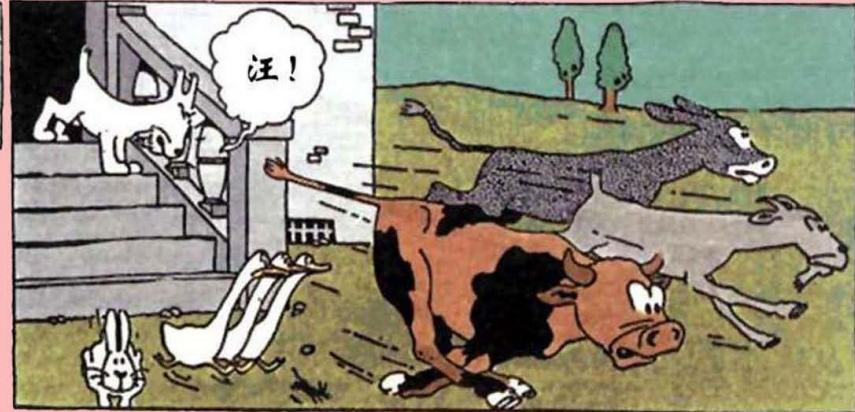
只老虎已经走  
了吗？

那当然，是我亲眼  
着它落荒而逃的 ...





噢，我知道它们在笑什么了：我身上只披了半件虎皮……等我先把它脱了，咱们再来会一会！







快跟我来，警长！  
一个危险人物 ...

我抓住了

他很可能是一名恐  
怖份子 ...

在哪儿？

他在这儿 ... 我的狗都被他弄晕了。

白雪，你快醒醒啊！

好了，那家伙已经被关押起来  
了！把那封信拿给我看看 ...

天哪！这封信是说：那家伙是一  
名潜伏的间谍，他的任务是在各  
国首府策划爆炸活动 ...

你救了整个欧洲啊！... 这是从那个  
匪徒身上搜到的2万马克酬金，现  
在全归你啦！ ...

干得漂亮，  
丁丁！ ...

有了这些钱，咱们就可以再回俄国  
一趟。... 我还有好些帐没跟他们  
算清楚呢！

回俄国？！

咱们先买辆车用来代步 ...

俄国？噩梦要开始了！

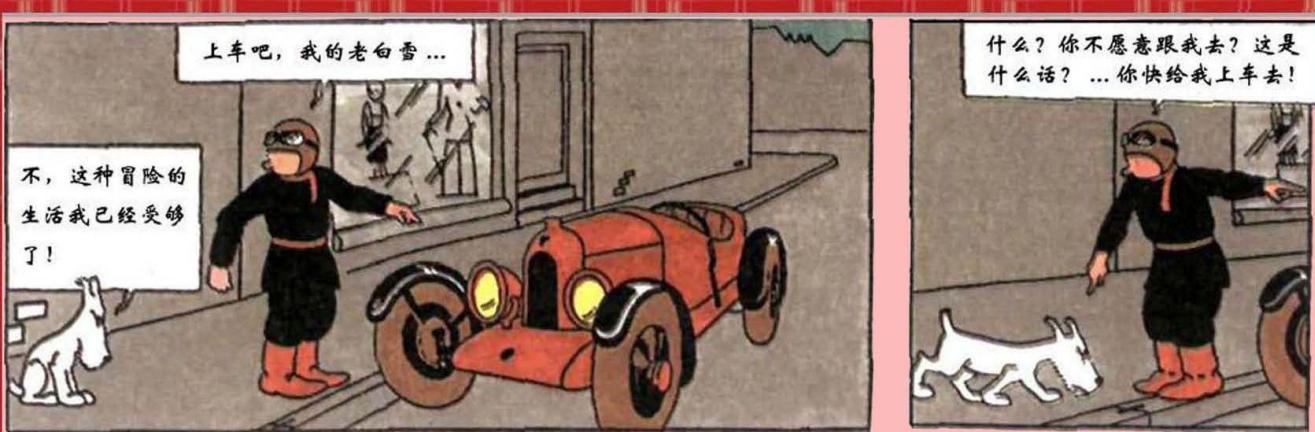
这辆车包您满意，时速能达到150  
公里以上呢！ ...

那要是撞了车，可就 ...

啊，我差点忘了。还  
得穿上件俄国人的衣  
服才象样呀！

嗯，这件不错！





下次不许再这样了！...一只好狗应该做到对主人不离不弃！.....



不知道会不会有人到车站去接我们？

乌拉！咱们已经进入比利时国境啦！

回家的感觉可真好！你难道不这么认为吗，白雪？... 呀呵！.....

到家之后，我要一气睡上个2天2夜！

丁丁，矜持点儿.....

在到达布鲁塞尔前，我得好好的梳妆打扮一下...

嗯，皮靴也得擦亮点儿.....

丁丁太自私了，只顾着给自己打扮，我也打扮打扮，不能让他独美....

不害羞！丁丁，你比女孩还臭美！

我看上去也不赖嘛.....

... 火车已经到泰勒蒙啦！

白雪，前面就要到列日了！.....

与此同时，在布鲁塞尔...

泰勒蒙？... 这么说，那儿应该是糖厂喽？

哈，现在帅多了！



奥，已经过了沙勒罗瓦，很快就要到布鲁塞尔了...

那我可不能再乱动了... 免得弄脏了身体！...



本集完

# 人物介绍



TINTIN (丁丁)

这套经典漫画的灵魂人物，他的足迹几乎遍布全球；他的神奇经历早已广为人知。他已成为世界漫画史上一个极其重要的角色。在搬到马林斯派克和船长在一起之前，他住在拉布拉多大街26号，他的女房东是费茨夫人。在《法老的雪茄》里，丁丁曾经有另一个宠物：鹦鹉。



SNOWY (白雪)

丁丁寸步不离的伙伴，一只非常淘气的小白狗。好些关键的时刻，都靠它来化险为夷。白雪的名字在法文版里叫“咪罗”（在《黑岛》和《红海鲨鱼》里），这个名字恰好是作者第一个女朋友的名字。



CAPTAIN HADDOCK (阿道克船长)

原为卡拉勃特扬号的船长，后继承了祖宗的遗产而成为大富翁。丁丁的好朋友，在《金钩螃蟹贩毒集团》中初次亮相。是个有名的“酒鬼”外加“偏执狂”。他总是笑话百出，而且总爱说一样的粗鲁的话。他还是海员戒酒协会的主席呢！对了，他喜欢Loch Lomond牌威士忌！



THOMSON & THOMPSON (杜邦兄弟)

杜邦和杜帮兄弟。事实上，他们既不是双胞胎也不是兄弟，但他们正好是一对大傻瓜。他们最早出现在《法老的雪茄》中。在英文版里，他们叫汤姆森和汤普森。其实，在《丁丁在刚果》中，他们两个就曾经在背景画面出现过。他们在《黑金之国》中由于吃了特制的“马丁匹林”患了怪病，在《月球探险》中还复发了一次。他们两个还曾经在其他的漫画中出现过。



CALCULUS (卡尔库鲁斯)

又名向日葵，神经质的教授，健忘失聪且有点神经兮兮的天才大发明家。别看行为古怪，但他发明了著名的鲨鱼潜艇和登月火箭。他最早在《红色拉克伦的宝藏》中出现。他的耳朵不是很好使，哪怕他带着助听设备也是如此。因此经常是笑话百出。



BIANCA CASTAFIORE (卡斯塔菲奥)

享誉全球的女歌唱家。但是她的歌声实在难听，有些像《多啦A梦》里的技安。当心她的女高音！她是丁丁和阿道克他们最害怕的人物，她那尖锐的女高音每次都让丁丁他们受不了。她在《奥托卡王的权杖》中首次出现。



NESTOR (内斯托)

阿道克船长的忠实仆人，尽管他非常忠于职守，但还是常常办错事情。在《独角兽号的秘密》里，原本是伯德兄弟的管家，曾经是坏人的帮凶哩！后来跟随了阿道克，继续做马丁斯派克别墅的管家。



JOLYON WAGG (威格)

保险公司职员，有点让人讨厌的小人物。他总是喜欢讲自己的并不好笑的笑话。而且非常自大。让人家买保险是他最大的特征。他最早出现在《卡尔库鲁斯案件》中。



RASTAPOPOULOS (拉斯泰波波罗斯)

一个邪恶的天才，一条游弋在世界海洋里的大鲨鱼。名义上是大慈善家，其实却是国际犯罪集团总BOSS，也是本书头号反派人物。他专门找丁丁麻烦，而且命大，总能死里逃生再和丁丁作对。他最早出现在《法老的雪茄》中。

# 丁丁历险记 LES AVENTURES DE TINTIN

